



Animation
Bénévolat
Chantiers
Patrimoine
Projet
Techniques

LEXIQUE

français-espagnol

*Un lexique à l'usage
des animateurs de
chantiers REMPART,
des bénévoles
et des responsables
associatifs*



REMPART

www.rempart.com

Vocabulaire de survie

Les premiers mots

- Bonjour !
- Bonsoir !
- Au revoir !
- Salut ! (Bonjour)
- Salut ! (Au revoir)
- A plus !
- Comment t'appelles-tu ?
- Je m'appelle ...
- D'où viens-tu ?
- Je viens de ...
- Quel âge as-tu ?
- J'ai... ans.
- Comment vas-tu ?
- Bien, merci, et toi ?
- S'il te plaît / S'il vous plaît
- Merci
- Pardon

L'arrivée en chantier

- Le voyage a été agréable
- Le voyage a été fatigant
- Est-ce que je peux téléphoner à mes parents ?
- Mon avion / train a eu du retard
- Je me suis perdu
- J'ai visité Paris

Les repas

- J'ai faim / soif
- Je n'ai pas faim/soif
- Est-ce que je peux mettre la table ?
- C'est bon ?
- C'est très bon !
- Je vais goûter
- La nourriture
- Est-ce que je peux avoir un peu de ...?
- Bon appétit !
- Le petit-déjeuner
- Le déjeuner
- Le dîner
- Le jeûne
- Le régime alimentaire
- Quand mange-t-on ?
- Halal
- Casher

Vocabulario de base

Las primeras palabras

- ¡ Buenos días !
- ¡ Buenas tardes !
- ¡ Adiós !
- ¡ Hola !
- ¡ Hasta luego !
- ¡ Ya nos vemos !
- ¿ Cómo te llamas ?
- Me llamo...
- ¿ De dónde vienes ?
- Vengo de ...
- ¿ Cuántos años tienes ?
- Tengo... años
- ¿ Cómo estás ?
- ¿ Bien, gracias, y tú ?
- Por favor
- Gracias
- Lo siento

La llegada en obras

- El viaje fue agradable
- El viaje fue cansado
- ¿ Puedo llamar a mis padres ?
- Mi avión / tren tuvo atraso
- Me perdí
- Visité Paris

La comida

- Tengo hambre / sed
- No tengo hambre / sed
- ¿ Puedo poner la mesa ?
- ¿ Te gusta ?
- ¡ Es muy rico !
- Voy a probar
- La comida
- ¿ Puedo tener un poco más de... ?
- ¡ Que aproveches !
- El desayuno
- El almuerzo
- La cena
- El ayuno
- El regimen / la dieta
- ¿ Cuando comemos ?
- Halal
- Kosher

Le quotidien

- As-tu bien dormi ?
- Excuse-moi, peux-tu m'aider ?
- Faire une pause
- J'ai appris ...
- J'ai bien travaillé
- J'ai envie de prendre une douche
- J'ai le mal du pays ...
- J'ai passé une très bonne journée !
- Je me suis ennuyé
- Je suis épuisé(e)
- Où sont les toilettes ?
- Peux-tu me prêter ta truelle ?
- Quelle heure est-il ?
- Quels sont les horaires de travail ?

La sécurité

- Au secours !
- Attention !
- Avoir peur du vide / le vertige

Être mobile

- Sac à dos
- Valise
- Mes bagages
- La correspondance

En train

- Composter son billet
- La gare
- Où dois-je changer de train, s'il vous plaît ?
- Le quai
- Le retard
- La voie

En avion

- L'aéroport
- L'heure de décollage
- L'heure d'arrivée
- Le guichet
- L'enregistrement des bagages
- La carte d'embarquement

En transports en commun

- L'arrêt de bus
- Le métro

El día a día

- ¿ Dormiste bien ?
- ¿ Por favor, puedes ayudarme ?
- Tomar una pausa
- Aprendí...
- Trabajé bien
- Quiero tomar una ducha
- Tengo morriña
- ¡ Tuve un día muy bueno !
- Me aburrí
- Estoy agotado/a
- ¿ Dónde están los servicios ?
- ¿ Puedes prestarme tu llana ?
- ¿ Qué hora es ?
- ¿ Cuáles son las horas de trabajo ?

La seguridad

- ¡ Socorro ! / ¡ Auxilio !
- ¡ Cuidado ! / ¡ Ojo !
- Tener miedo del vacío / El vértigo

Ser móvil

- La mochila
- La maleta
- Mi equipaje
- El enlace (tren, bus), la correspondencia (avión)

En el tren

- Picar su billete
- La estación
- ¿Dónde tengo que cambiar de tren por favor ?
- El andén
- El atraso
- La vía

En el avión

- El aeropuerto
- La hora de despegue
- La hora de aterrizaje
- La taquilla
- La facturación de equipajes / El check-in
- La tarjeta de embarco

En los transportes públicos

- La parada de bus
- El metro

- Le bus
- Le tramway

En voiture/en moto

- Autoroute
- Se garer
- Louer une voiture
- Covoiturage

Se nourrir

Faire les courses

- Avez-vous de la monnaie ?
- La boucherie
- La boulangerie
- Le caddy
- Combien ça coûte ?
- L'épicerie
- La liste de courses
- Le sac
- Le supermarché

Les boissons

- Le café
- Le chocolat chaud
- Le coca cola
- L'eau du robinet
- L'eau gazeuse
- L'eau plate
- Le jus d'orange / de pomme / de raisin
- Le pichet
- Le sirop de grenadine / menthe / citron
- Le thé

Cuisiner

- Passer au four
- Faire la vaisselle
- La marmite
- La casserole
- La passoire
- La bouilloire
- Le réfrigérateur
- Lave-vaisselle
- Nettoyer
- Eplucher
- Cuire un gâteau

- El bus
- El tranvía

En coche/en moto

- La autopista
- Aparcar
- Alquilar un coche
- El uso compartido de coche

Alimentarse

Ir de compras

- ¿ Usted tiene cambio ?
- La carnicería
- La panadería
- El carrito
- ¿ Cómo cuesta ?
- La tienda de comestibles / El ultramarinos
- La lista de compras
- El bolso
- El supermercado

Las bebidas

- El café
- El chocolate a la taza
- La coca cola
- El agua del grifo
- Agua con gas
- Agua sin gas
- El zumo de naranja/de manzana/de uva
- La jarra
- La granadina/el jarabe de menta/el jarabe de limón
- El té

Cocinar

- Poner en el horno
- Fregar los platos
- La olla
- La cacerola
- El colador
- La hervidora
- La nevera
- El/la lavavajilla(s)
- Limpiar
- Pelar
- Hacer un pastel

Les temps libre

Les loisirs

- Aller à la piscine, à la plage
- Aller boire un verre
- Les courbatures
- Faire du sport
- Faire du vélo
- Faire les magasins
- Faire une randonnée
- Grimper
- Jouer au ballon
- Jouer aux cartes
- Jouer d'un instrument de musique
- Maillot de bain
- Manger une glace
- Marcher
- Nager
- Profiter

La civilisation

La culture

- Le concert
- L'exposition
- Le festival
- Le musée
- Le spectacle
- La visite guidée
- Visiter un monument
- Les fêtes
- L'anniversaire
- L'ambiance
- La soirée

Philosophie

- Athé(e)
- Croyant / non croyant
- L'église
- Laïc
- La laïcité
- La messe (aller à la messe)
- La mosquée
- Prier
- La religion
- La synagogue

El tiempo libre

Los ocios

- Ir a la piscina, a la playa
- Tomar una copa / ir de copas
- Las agujetas
- Hacer deporte
- Hacer ciclismo / Ir en bici
- Ir de tiendas
- Hacer senderismo / hacer una marcha
- Trepar a una colina/montaña
- Jugar a la pelota
- Jugar a las cartas/los naipes
- Tocar la.../el...
- El traje de baño
- Comer un helado
- Andar
- Nadar
- Aprovechar

La civilización

La cultura

- El concierto
- La exposición
- El festival
- El museo
- El espectáculo
- La visita guiada
- Visitar un monumento
- Fiestas
- El cumpleaños
- El ambiente
- La velada / la tertulia

Filosofía

- Ateo/a
- Creyente / No-creyente
- La iglesia
- Laico
- El laicismo
- La misa (ir a misa)
- La mezquita
- Rezar
- La religión
- La sinagoga

La santé

- L'allergie
- Avoir des vertiges
- Le cholestérol
- Le diabète / être diabétique
- La douleur
- J'ai de la fièvre
- J'ai mal à la tête / à la gorge / au ventre / aux dents / au dos
- J'ai mal au cœur / J'ai des nausées
- J'ai la migraine

Chez le médecin

- Le cabinet médical
- Malade
- L'hôpital
- Soigner
- L'ordonnance
- Un rhume
- Tousser
- Prendre froid
- Se moucher
- Pleurer
- L'assurance santé
- Le vaccin
- Vomir

A la pharmacie

- Avaler
- Le bandage
- Le comprimé
- Le pansement
- La pastille contre la toux
- La pillule (la)
- La pommade
- Le préservatif
- La trousse de secours

Se loger

- Camper
- La chambre
- La connexion sans fil / wifi
- Dormir
- Le dortoir
- La douche
- Le gîte
- L'hébergement
- Le lit

La salud

- La alergia
- Tener vértigo
- El colesterol
- La diabetes / ser diabético
- El dolor
- Tengo fiebre
- Me duele la cabeza / la garganta / el vientre / los dientes / la espalda
- Estoy mareado/a / Tengo náuseas
- Tengo jaqueca

Consulta médica

- El consultorio médico
- Enfermo
- El hospital
- Curar
- La receta
- Un resfriado
- Toser
- Enfriarse
- Sonar las narices
- Llorar
- El seguro de salud
- La vacuna
- Vomitar

En la farmacia

- Tragar
- La venda
- La pastilla
- La tirita
- La pastilla contra la tos
- La píldora
- La pomada
- El preservativo
- El maletín de auxilio

Alojarse

- Acampar
- La habitación
- La red sin cables / El wifi
- Dormir
- El dormitorio
- La ducha
- La albergue
- El alojamiento
- La cama

- Le matelas
- La prise électrique
- Le sac de couchage
- Le salle de bain
- Les sanitaires
- La tente
- La machine à laver le linge
- La couverture

- El colchón / La colchoneta inflable
- El enchufe
- El saco de dormir
- El cuarto de baño
- Los sanitarios
- La tienda de campaña
- La lavadora
- la manta

S'équiper

- Le masque de chantier
- Les chaussures de randonnées
- Les chaussures de sécurité
- La crème solaire
- Les gants
- La lampe de poche
- Les lunettes de protection
- Les lunettes de soleil
- Le masque de protection

Equiparse

- El casco de seguridad
- Las botas de montaña
- Las botas de seguridad
- El bronceador
- Los guantes
- La linterna
- Las gafas de seguridad
- Las gafas de sol
- La mascarilla

Le chantier REMPART

L'inscription

- Faire du bénévolat
- Les frais de participation
- Les frais d'inscription
- Participer
- S'inscrire

Les outils

- La brosse
- La brouette
- Le burin
- Le cadre (châssis)
- Le ciseau
- Le clou
- Le rayon
- L'échafaudage
- L'échelle
- L'enclume
- Le fil à plomb
- La gradine
- La hache
- Le maillet
- Le marteau
- La masse
- La pelle

Las obras REMPART

La inscripción

- Participar como voluntario
- Los gastos de participación
- Los gastos de inscripción
- Participar
- Matricularse

Las herramientas

- El cepillo
- La carretilla
- El buril
- El bastidor
- El escopio
- El clavo
- El lápiz
- El andamio
- La escalera
- El yunque
- La plomada
- El gradine
- La hacha
- El mazo
- El martillo
- El batedor de estaca
- La pala

- La pince
- La pioche
- Le rabot
- Le râteau
- La scie
- Le seau
- La taloche
- Le tournevis
- La truelle
- Le vis
- Le diable (transport de matériau)

Les matériaux

- Le béton
- Le bois
- Le calcaire
- La céramique
- La chaume
- La chaux
- Le ciment
- L'eau
- Le fer
- Le feu
- Le grès
- Le métal
- Le mortier
- La peinture
- La pierre
- Le plâtre
- Le sable
- La tuile

Les activités

- Badigeonner à la chaux
- Déblayer
- Graver
- Maçonner
- La mosaïque
- La moulure
- Rejointoyer
- Rénover
- Réparer
- Tailler la pierre/le bois
- Le travail manuel
- Le vitrail

Les métiers

- L'archéologue
- L'architecte
- L'artisan
- Le bâtisseur

- El alicate
- El pico
- La garlopa
- El rastrillo
- La sierra
- El cubo
- El esparavel
- El destornillador
- La llana
- El tornillo
- La carretilla

Los materiales

- El hormigón
- La madera
- La toba calcárea
- La cerámica
- El bálago
- La cal
- El cemento
- El agua
- El hierro
- El fuego
- El asperón
- El metal
- La argamasa
- La pintura
- La piedra
- El yeso
- La arena
- La teja

Las actividades

- Enjalbegar un muro
- Quitar los escombros
- Grabar
- Mampostear/Construir
- El mosaico
- La moldura
- Rellenar las juntas
- Renovar
- Arreglar/Reparar
- Tallar/Labrar la piedra / la madera
- El trabajo manual
- La vidriera

Los oficios

- El arquitecto
- El arqueólogo
- El artesano
- El constructor

- Le charpentier
- Ebéniste
- Forgeron
- Maçon
- Le maître d'œuvre
- Le menuisier
- Le paysagiste
- Le sculpteur
- Le sculpteur sur bois
- Le tailleur de pierre
- Le verrier

Les édifices

- La chapelle
- Le château
- Les domaines du château
- La fortification
- Le four à pain
- Le lavoir
- Le monument historique
- Le moulin
- La porte
- Le puits
- Le rempart
- Les ruines
- Le four
- Les vestiges
- La muraille

L'architecture

- L'arc
- Le bas-relief
- Le chef d'œuvre
- Le cintre
- La clé de voûte
- Le colombage
- L'ouverture / toiture
- Le gabarit
- Mettre en valeur
- L'ogive
- La voûte

L'archéologie

- Creuser
- Faire des fouilles
- La fondation
- La fouille
- Les gravats
- L'inventaire
- Mettre au jour
- Préservation
- Répertorier

- El carpintero de armar
- El ebanista
- El herrero
- El albañil / el constructor
- El capataz
- El carpintero
- El paisajista
- El escultor
- El tallista
- El cantero
- El vidriero

Los edificios

- La capilla
- El castillo
- Los dominios del castillo
- La fortificación
- El horno de panadero
- El lavadero
- El monumento histórico
- El molino
- La puerta
- El pozo
- La muralla
- Las ruinas
- La torre
- Los vestigios
- La muralla

La arquitectura

- El arco
- El bajo relieve
- La obra maestra
- La cimbra
- La clave de bóveda
- El entramado
- La techumbre / El techado
- El escantillón/Plantilla
- Destacar
- La ojiva
- La bóveda

La arqueología

- Cavar
- Excavar
- Los cimientos
- La excavación
- Los escombros
- El inventario
- Sacar a luz
- La reservación
- Catalogar

- Sauvegarder
- Le souterrain
- La couche

- Salvaguardar/Salvar
- El subterráneo
- La capa

Vocabulaire du projet

- Accueillir
- L'animation
- L'association pour la sauvegarde du patrimoine
- Le chantier de bénévoles
- Le chantier d'insertion
- Le chantier international
- La collecte de fonds
- La connaissance
- La demande de financement
- Le droit d'inscription
- Faire un bilan
- La feuille de route
- L'intégration
- L'interculturalité
- La norme
- L'organisation
- L'organisme à but non lucratif
- Le partenariat
- La pédagogie
- La progression
- Le réseau
- La responsabilité
- La sensibilisation
- La subvention

Vocabulario del proyecto

- Acoger
- La animación
- La asociación para la salvaguardia del patrimonio
- Los trabajos/Las obras de voluntarios
- El trabajo/Obra de inserción
- La obra/construcción internacional
- La recaudación de fondos
- El conocimiento
- El pedido de financiamiento
- Los derechos de inscripción
- Hacer el balance
- El plan de trabajo
- La integración
- La interculturalidad
- La norma
- La organización
- La organización sin fines de lucro
- La asociación
- La pedagogía
- La progresión
- La red
- La responsabilidad
- La sensibilización
- La subvención

Vocabulaire du bénévole

- L'éducation non-formelle
- L'engagement
- L'équipe d'animation
- L'esprit d'équipe
- Le progrès
- Le savoir-être
- Le savoir-faire
- Les savoirs
- Le savoir-vivre
- La solidarité
- Le stage
- Le volontaire/bénévole

Vocabulario del voluntario

- La educación no formal
- El compromiso
- El equipo de animación
- El espíritu de equipo
- El progreso
- La forma de ser
- La profesionalidad
- Los conocimientos
- El trato social
- La solidaridad
- Las practicas/ La preparación
- El voluntario

Les mots clé

- L'autonomie
- La bonne humeur

Las palabras clave

- La independencia
- El buen humor

- La bonne volonté
- La concentration
- La confiance
- La convivialité
- La créativité
- La curiosité
- La motivation
- La passion
- La persévérance
- La tolérance

- La buena voluntad
- La concentración
- La confianza
- La convivialidad
- La creatividad
- La curiosidad
- La motivación
- La pasión
- La perseverancia
- La tolerancia

Vocabulaire de la protection du patrimoine

- L'environnement
- L'artisanat d'art
- Le classement (monument historique)

- Le monument classé

- Commémorer
- La création
- Se délabrer
- Le développement durable
- En bon état de conservation
- L'état de conservation d'un bâtiment
- Etre en bon/mauvais état
- Etre dans un état pitoyable
- La Fondation (institut)
- Les journées du Patrimoine
- Le savoir-faire artisanal
- Les métiers traditionnels
- Le mécénat
- Le médiateur du patrimoine
- Le ministère de la culture
- Le patrimoine architectural
- Le patrimoine bâti
- Le patrimoine culturel
- Le patrimoine immatériel
- Sauvegarder (monument)
- La tradition
- La mémoire collective
- Le maître d'ouvrage

Vocabulario de la protección del patrimonio

- El medio ambiente/El entorno
- La artesanía artística
- La declaración (monumento histórico-artístico)
- El monumento declarado historico-monumental
- Conmemorar
- La creación
- Desmoronarse/Venirse a bajo
- El desarrollo sostenible
- En buen estado de preservación
- El estado de conservación de un edificio
- Estar en buen/mal estado
- Estar en un estado lamentable
- La Fundación
- Las jornadas del patrimonio
- La profesionalidad/destreza artesanal
- Los oficios tradicionales
- El mecenazgo/patrocinio
- El mediador del patrimonio
- El ministerio de la cultura
- El patrimonio arquitectural
- El patrimonio edificado
- El patrimonio cultural
- El patrimonio inmaterial
- Salvaguardar (monumento)
- La tradición
- La memoria colectiva
- El contratista de obras

Document réalisé par la Délégation nationale de l'Union REMPART - Avril 2017
1, rue des Guillemites - 75004 PARIS - Tél : 01 42 71 96 55 / www.rempart.com